Porównanie tłumaczeń Psalmów 139:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nawet tam\* wiodłaby mnie Twa ręka,\*\* Uchwyciłaby mnie Twa prawica.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nawet tam wiodłaby mnie Twa ręka, Uchwyciła Twa prawa dłoń. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tam twoja ręka prowadziłaby mnie i twoja prawica by mnie podtrzymała. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I tamby mię ręka twoja prowadziła, a dosięgłaby mię prawica twoja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i tam mię doprowadzi ręka twoja, i trzymać mię będzie prawica twoja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | tam również Twa ręka będzie mnie wiodła i podtrzyma mnie Twoja prawica. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nawet tam prowadziłaby mnie ręka twoja, Dosięgłaby mnie prawica twoja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | tam też poprowadzi mnie Twoja ręka i podtrzyma mnie Twoja prawica. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | nawet tam prowadzi mnie Twoja ręka i Twoja prawa ręka mnie podtrzymuje! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | nawet tam mnie prowadzi Twoja ręka i tam mnie dosięgnie Twoja prawica. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Голова їхнього окруження, труд їхніх губ їх покриє. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | nawet tam zaprowadzi mnie Twoja ręka i ujmie Twoja prawica. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | również tam prowadziłaby mnie twa ręka i chwyciłaby mnie twa prawica. |

1. 1) Nawet tam MT G: Tam 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 20:24</x> [↑](#footnote-ref-3)